



Minoritățile într-o democrație - Plan de lecție

Obiectivele pentru elevi

- Să discute despre importanța diversității în orice societate democratică
- Să reflecteze asupra relațiilor dintre limbă și cultură, respectiv, dintre limbă și învățare.
- Să exploreze tensiunea dintre coeziunea națională și identitatea culturală a grupurilor minoritare.
- Să examineze modul în care diferitele societăți democratice oferă soluții diferite aceleiași probleme.
- Să exploreze influența istorică asupra echilibrului între valorile specifice și protecția juridică, în diferite societăți democratice.
- Să analizeze argumentele PRO și CONTRA alocării fondurilor publice către învățământul elementar în limba maternă, pentru copiii din grupurile minoritare.
- Să identifice zonele de acord și dezacord cu alți elevi.
- Să decidă individual și în grup dacă guvernul ar trebui să finanțeze educația elementară în limba maternă, pentru copiii din grupurile minoritare; să își bazeze opiniile pe argumente solide.
- Să reflecteze asupra valorii deliberării într-o societate democratică.

Problema / Întrebarea pentru deliberare

Ar trebui ca democrația noastră să finanțeze educația elementară în limba maternă, pentru copiii din grupurile minoritare?

Materiale

- Desfășurarea lecției
- Anexa 1 – Ghidul deliberării
- Anexa 2 – Activitățile deliberării
- Anexa 3 – Reflecțiile elevului asupra deliberării
- Textul
- Bibliografie selectivă
- Lista cu argumente pentru problema supusă deliberării (*opțional – se folosește dacă elevii au dificultăți în identificarea argumentelor sau dacă timpul este prea scurt*)



Minoritățile într-o democrație

1 "Limba este politică. Și limba definește puterea." - conform profesorului australian Rol
2 Sussex (1999). "Trebuie să te afli în postura de minoritar ca să apreciezi ce înseamnă să ai propria
3 limbă și ce înseamnă când cineva te amenință că-ți va lua dreptul să o folosești cum și unde vrei."

4 Multe democrații au populații minoritare care vorbesc o limbă diferită față de majoritatea
5 populației. De exemplu, engleza este limba oficială care predomină în Irlanda, însă numai două
6 procente ale populației trăiesc în regiuni care cunosc irlandeza (știută și sub numele de galeză), ca
7 limbă predominantă a cetățenilor din acea regiune. Un alt exemplu este basca - o minoritate
8 lingvistică din nordul Spaniei, unde în jur de 600.000 - 700.000 de oameni, sau un sfert din
9 locuitorii Țării Bascilor, o vorbesc în locul limbii spaniole.

10 Problemele care implică limba - în mod deosebit cum este ea folosită - iscă de obicei
11 conflicte între diferite comunități culturale, religioase, etnice sau rasiale, într-o societate
12 democratică. Limba însăși poate deveni un simbol puternic al politicii, precum și al identității
13 culturale. Actele teroriste comise de separatiștii basci în Spania pentru a promova autonomia Țării
14 Bascilor (pentru care dominația limbii basce este foarte importantă) stau drept exemplu.

15 Câteodată școlile pot deveni ținte ale conflictelor legate de limbă și identitate. Un obstacol
16 pe care multe democrații îl întâmpină este dacă ar trebui să educe grupurile minoritare în limba
17 maternă sau în limba majorității, limba oficială a statului respectiv.

18

19 **Multilingvismul și efectele acestuia asupra educației**

20 Atunci când se confrunta cu copiii din grupurile minoritare care nu vorbesc limba
21 dominantă, democrațiile trebuie să se decidă asupra modului optim de a satisface atât obiectivele
22 civice de școlarizare, cât și nevoile personale ale copiilor.

23 Diferite evenimente istorice au transformat anumite state în zone plurilingvistice, fapt care a
24 condus la decizii complicate. De exemplu, în țări precum Elveția, care a avut, de-a lungul secolelor,
25 mai multe grupuri de limbi conlocuitoare, pentru a-i ajuta pe elevi să devină participanți activi ai
26 societății sale multilingvă, guvernul elvețian a cerut ajutorul școlilor elementare în vederea ajutării
27 elevilor de a scrie și de a vorbi în cel puțin 2 limbi. Alte țări au adoptat soluția "școlilor de

28 aprofundare" în care elevii și profesorii comunică numai într-o limbă minoritară în scopul
29 încurajării bilingvismului (fluentă în ambele limbi: cea majoritară și cea minoritară). De exemplu,
30 Irlanda (școlile în limba galeză) educă aproximativ 35000 de elevi din regiunile unde engleza este
31 dominantă, să vorbească atât galeza, cât și limba engleză.

32 Alte țări au adoptat multilingvismul mai recent datorită migrației voluntare sau involuntare
33 a grupurilor etnice minoritare.

34 Cel mai adesea, motivația pentru a emigra ține de oportunitățile economice sau de lipsa lor,
35 persecuția și/sau războiul, pentru a numi doar câteva. Cei care se mută într-o țară nouă, sub
36 impulsul păstrării identității, refuză, de cele mai multe ori, să vorbească în limba țării gazdă,
37 rezolvându-și problemele de obicei cu oamenii din țara lor de origine pretinzând că nu au niciun
38 motiv să vorbească limba oficială a noului stat.

39 Deși școlile cer elevilor imigranți să învețe limba dominantă, aceștia, de cele mai multe ori, sub
40 influența părinților, refuză. Prin urmare, școlile sunt lăsate să descopere singure soluțiile pentru
41 educația copiilor care nu vorbesc limba dominantă.

42 Unele zone, cum ar fi Republica Cehă și diferite locații din SUA, adoptă bilingvismul sau
43 programele de dublă imersiune pentru toți elevii, astfel încât toată lumea învață în aceeași măsură
44 limba dominantă și pe cea minoritară. În alte locuri, școlile abordează adesea predarea limbii
45 minoritare cu unul din următoarele două sopuri în minte: (1) folosirea aceleiași limbi pentru
46 instruirea tuturor elevilor sau (2) oferirea posibilității elevilor să studieze toate disciplinele în
47 propria limbă la școală. Aceste obiective au condus la programe, cursuri, și / sau școli pentru copiii
48 din grupuri de limbi diferite.

49 Când într-o școală se urmărește primul obiectiv, toți elevii frecventează de obicei aceeași
50 școală. Uneori (ca și în SUA), școlile oferă cursuri speciale în limba majorității, pentru ca elevii
51 minoritari să învețe mai bine această limbă. Aceste cursuri speciale sunt uneori predate în limba
52 maternă a elevului, dar sunt de asemenea predate și în limba majorității. În SUA, cursurile speciale,
53 pentru cei ce doresc să învețe limba engleză, au scopul de a introduce elevii în clasele unde
54 predomină limba majoritară, cât mai curând posibil. În mod similar, elevii rromi frecventează
55 cursuri de limba cehă în Republica Cehă, sau cursuri de limbă ucraineană, în școlile din Ucraina (în
56 special pentru vorbitorii de limba rusă).

57 În alte țări și chiar în anumite districte școlare din Statele Unite, elevilor minoritari din
58 școlile elementare le este predat în mod constant în propria lor limbă. Spre exemplu, în Azerbaijan,
59 sunt școli separate pentru elevii care vorbesc limba azeră și cei care nu vorbesc aceasta limbă.
60 Estonia are școli separate pentru vorbitorii de limbă estoniană și pentru cei vorbitori de limbă rusă.
61 Aceste școli depun eforti pentru a îndeplini cel de-al doilea obiectiv: de a ajuta elevii să învețe
62 disciplinele școlare în propria lor limbă.

63 **Ar trebui ca elevii din școlile elementare să învețe în limba maternă?**

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

Școlile naționale sau publice servesc multor scopuri într-o democrație. La școală, elevii primesc, de obicei, prima lor lecție despre istoria națională, despre economia țării, despre popoare și relațiile internaționale. Școala este, de asemenea, locul unde elevii se întâlnesc frecvent cu oameni cu tradiții diferite față de cei din familia lor sau față de vecini. Aceste interacțiuni - în clasă, în timpul meselor, pe terenul de joacă - sunt judecate în funcție de modul în care tinerii gândesc despre ei înșiși și văd locul lor în societate. Elevii școlii elementare sunt deosebit de impresionabili. Prin urmare, adulții și colegii cu care se confruntă în școală îi pot forma cum să se comporte într-o societate. Dacă elevii se simt acceptați în clasă, cred că școala este importantă și consideră că le sunt apreciate contribuțiile, au mai multe șanse să devină cetățeni activi ai societății.

74

75

76

77

78

79

80

81

82

Susținătorii predării în limba maternă elevilor minoritari, în școala elementară, consideră că limba ar trebui să fie un instrument, nu o barieră pentru învățare. Deoarece un obiectiv cheie pentru educația din școala elementară este de a învăța copiii competențele de bază, necesare pentru realizări academice, suporterii spun că, permițându-le tinerilor să afle informații de bază și concepte în propria lor limbă, ei vor fi pregătiți mai bine pentru a avea succes în clasele mai mari și mai apoi, în societate. Ei argumentează că elevii fac cea mai bună treabă, atunci când sunt motivați să exceleze și să vadă școala ca pe un loc primitiv. Predarea în limba maternă elevi minoritari ajută la transformarea școlii într-un mediu mai sigur. Atașarea pozitivă a elevilor față de școală, îi motivează să își continue educația formală.

83

84

85

86

87

88

89

Suporterii susțin că fondurile de stat pentru a sprijini educația elementară în limba minorității este o investiție inteligentă, mai ales în contextul în care elevii din grupurile minoritare abandonează școala într-o rată mai mare decât elevii majoritari și, de cele mai multe ori, din cauza sentimentului că nu sunt acceptați. Elevii care abandonează școala înainte de a-și termina studiile, câștigă mai puțini bani, intră în mai multe probleme cu legea și determină costuri uriașe pentru resursele statului. Prin urmare, predarea în limba maternă este un mod eficient pentru a îi menține la școală.

90

91

92

93

Susținătorii acestei abordări afirmă de asemenea că toți elevii au dreptul să-și împlinească drepturile culturale indispensabile pentru demnitatea lor și pentru dezvoltarea lor personală. Limba este cel mai important vehicul pentru menținerea identității culturale; predând elevilor minoritari din școlile elementare în propria lor limbă, îi ajutam să-și păstreze patrimoniul cultural.

94

95

96

Susținătorii afirmă că departe de a "răni" identitatea națională, crearea unei identități culturale puternice în rândul tinerilor elevi minoritari contribuie la bogăția culturală a națiunii în ansamblul său.

97

98

Pe de altă parte, cei care se opun plății educației copiilor în limba maternă, susțin că aceasta nu reprezintă o bună utilizare a fondurilor de stat. Toți cetățenii trebuie să învețe limba națională,

99 iar cu cât elevii din grupurile minoritare o învață mai repede, cu atât mai bine le va fi, și cu atât mai
100 unitar se va dezvolta națiunea. Învățarea limbii naționale este o modalitate de a uni națiunea.

101 Oponenții predării în limba maternă spun că în școală elevul învață mai mult decât a scrie și
102 a citi. Școala este locul în care elevii învață istoria și cultura propriei națiuni și limba națională este
103 o parte esențială a acestei educații. În timp ce, fără a minimiza importanța tradițiilor culturale
104 specifice ale unei persoane, locul pentru a învăța aceste tradiții este acasă sau într-o școală privată,
105 finanțată suplimentar, nu într-o școală finanțată din fonduri publice.

106 Oponenții predării în limba maternă susțin, de asemenea, că predând elevilor în limba
107 dominantă se va ajunge la o mai bună integrare socială și acceptare. Când copiii învață limba
108 națională de la o vârstă fragedă, toți - atât cei din grupurile majoritare cât și cei din grupurile
109 minoritare - cresc împreună ca prieteni și concetățeni. În schimb, predarea în limba maternă îi
110 izolează de societate și le dă în același timp o stare de neliniște.

111 Suporterii predării în limba maternă susțin că preocupările, legate de grupurile minoritare
112 care trăiesc în zone izolate de societate, sunt exagerate. Elevii din grupurile minoritare au tot
113 interesul să învețe și să folosească limba dominantă și cei mai mulți își dezvoltă nivelul de fluentă
114 de care au nevoie pentru a trăi și a reuși în viață. Predând acestor elevi în propria lor limbă, de la o
115 vârstă fragedă, nimic nu îi va împiedica să se integreze într-o comunitate mare pe măsură ce cresc.

116 Oponenții răspund ca separarea nu este egală. Predându-le elevilor din grupurile minoritare
117 în propria lor limbă, se va crea un sistem dublu în școli. Din cauza faptului că elevii din grupurile
118 minoritate au de obicei mai puțină putere decât cei din grupurile majoritare, elevii din clasele
119 majoritare vor avea parte de mai multe resurse și vor beneficia de o atenție mai mare și de profesori
120 mai buni, față de elevii din grupurile minoritare. Rezultatul este că elevii din grupurile minoritare
121 vor primi o educație de categoria a doua.

122 Oponenții argumentează ca școlarizarea în limbile minorităților este bine intenționată, dar
123 politica este greșită. Învățarea unei limbi este cu atât mai ușoară cu cât ești mai tânăr. În schimb,
124 predarea în școala elementară în propria lor limbă, le poate întârzia elevilor dezvoltarea
125 competențelor de comunicare în limba națională. Ca urmare, mulți nu ating fluenta în limba
126 națională și ajung, în cele din urmă, să fie catalogați drept cetățeni de mâna a doua și să fie
127 marginalizați. În mod ironic, o politică proiectată să-i ajute pe acești elevi, va afecta radical șansele
128 lor de a deveni oameni de succes și cetățeni productivi.

129 Libertatea de a se exprima în diferite moduri - prin intermediul muzicii, culturii, ideilor și
130 limbii, se află în centrul democrației. De multe ori aceste forme de expresie folosite de către
131 grupurile minoritare sunt în conflict cu majoritatea.

132 Găsirea celor mai bune soluții pentru a echilibra atât nevoile grupurilor majoritare, cât și pe
133 cele ale grupurilor minoritare, cu demnitate și respect, este o provocare pe termen lung pentru
134 fiecare democrație.¹

¹ Traducere realizată de eleva **Diana Oancea**, clasa a 10-a, **Colegiul Economic „Ion Ghica”, Târgoviște**, România



Minoritățile într-o democrație - Bibliografie selectivă

- “Limba Bască,” Centru Englez al PEN Internațional,
<http://www.englishpen.org/writersintranslation/magazineofliteratureintranslat/basquecountry/Basque language/>
- Gorman, Anna and David Pierson. “Nicăieri cu limba Engleză,” Los Angeles Times, September 13, 2007, <http://www.latimes.com/news/local/la-melanguage13sep13,0,2795081story?coll=la-home-center>.
- Kniesmeyer, J. and Daniel Cil. “Epilog: Democrația și drepturile minorităților,”
- Istoria Everilor în Rusia (1995, în Rusă și Engleză), <http://www.friendspartners.org/partners/beyond-the-pale/index.html>.
- “Școala Moldovenească rezistă amenințărilor,” BBC News, Tuesday, 7 September, 2004, <http://news.bbc.co.uk/2/hi/europe/3631436.stm>.
- Moore, Patrick. “Iugoslavia: Analiztii evaluează criza prezentă prin lumina trecutului,” Radio Europa Liberă, Aprilie 2, 1999, <http://www.rferl.org/nca/features/1999/04/F.RU.990402122750.html>.
- “Actele oficiale de limbă,” (1985, c. 31 (4th Supp.)), Parlamentul Canadian, <http://laws.justice.gc.ca/en/O-3.01/>.
- Pachiotto, Carla. “Strategia lingvistică, Limbile indigenilor și școlile de țară”, Un studiu bilingv despre educația populației Tarahumara din nordul Mexicului,” Jurnalul pentru educație bilingvă și bilingvism. Vol. 7, No. 6, 2004, pp. 529-548, <http://www.multilingualmatters.net/beb/007/0529/beb0070529.pdf>.
- Sciolino, Elaine. “Calls for a Breakup Grow Ever Louder in Belgium,” New York Times, September 21, 2007, http://www.nytimes.com/2007/09/21/world/europe/21belgium.html?_r=1&oref=slogin.
- “Elveția, privire generală asupra sistemului educativ,” <http://education.stateuniversity.com/pages/1472/Switzerland-EDUCATIONAL-SYSTEMOVERVIEW.html> (accessed February 2008).

- Sussex, Roly, “Limba din Kosovo,” *Lingua Franca*, Radio National (Australia), July 31, 1999, <http://www.abc.net.au/rn/arts/ling/stories/s47125.htm>.
- **“Declarația Universală a Drepturilor Omului,” Articolul 22,** <http://www.un.org/Overview/rights.html>.
- Van Parijs, Philippe. “Cele trei probleme de limbă ale Europei,” prepared for *Multilingualism in Law and Politics*, R. Bellamy, D. Castiglione & C. Longman eds., (c. 2003), <http://www.law.nyu.edu/clppt/program2003/readings/vanparijs.pdf>.
- “Ce este Școala medium Irlandeză?” *Gaelscoileanna Teo*, http://www.gaelscoileanna.ie/index.php?page=contact_details&lang=en.



Minoritățile într-o democrație - Întrebarea pentru deliberare cu argumente

Ar trebui ca democrația noastră să finanțeze educația elementară în limba maternă, pentru copiii din grupurile minoritare?

DA —Argumente pentru susținerea întrebării de deliberare

- 1) Limba ar trebui să fie un instrument, nu o barieră pentru învățare. Un obiectiv cheie pentru educația elementară este de a preda elevilor competențele de bază necesare pentru realizarea academică. Permițând elevilor din școala elementară să asimileze informații de bază și concepte în propria lor limbă, îi vom pregăti mai bine pentru a avea succes în clasele mai mari și, mai târziu, în societate.
- 2) Limba este vehiculul de bază pentru menținerea identității culturale. Predând elevilor minoritari, în școala elementară, în propria lor limbă, îi ajutăm să-și mențină propria moștenire culturală, contribuind la dezvoltarea lor personală și îmbogățirea culturală a națiunii ca întreg.
- 3) Elevii reușesc în viață când sunt motivați să exceleze și când văd școală ca pe un mediu primitor. Predând elevilor minoritari în propria lor limbă, școala le furnizează un "port sigur" în care să se dezvolte într-un mod pozitiv și sporește șansele ca aceștia să-și continue studiile.
- 4) Finanțarea educației elementare în propria limbă a elevilor minoritari este o investiție inteligentă. Elevii din diferite grupuri minoritare abandonează școala într-o proporție mare decât cei din grupurile majoritare, de cele mai multe ori din cauza sentimentului că nu sunt acceptați. Elevii care abandonează școala înainte de terminarea studiilor, contribuie cu bani mai puțini la economie și intră în mai multe probleme cu legea decât elevii care stau la școală.
- 5) Îngrijorările privind grupurile minoritare care trăiesc izolat față de societate sunt exagerate. Elevii din grupurile minoritare au tot interesul de a învăța și de a folosi limba majoritară și de a-și dezvolta o exprimare fluentă pentru a putea supraviețui și pentru a putea reuși în viață. Predând elevilor în propria lor limbă de la o vârstă fragedă, nimic nu îi va împiedica să se integreze într-o comunitate mare.



Minoritățile într-o democrație—Întrebarea pentru deliberare cu argumente

Ar trebui ca democrația noastră să finanțeze educația elementară în limba maternă, pentru copiii din grupurile minoritare?

NU —Argumente pentru respingerea întrebării de deliberare

- 1) Dorința de a educa copiii mici, din grupurile minoritare, în propria lor limbă este bine-intenționată, dar greșită. Învățarea unei limbi este mai ușoară pentru o persoană mai tânără. Predând elevilor minoritari în propria lor limbă, le întârzie competențele în limba națională. Ca urmare, mulți nu ating fluența în limba națională și ajung în cele din urmă să fie catalogați drept cetățeni din a doua clasă și să fie marginalizați.
- 2) Plata pentru educația elevilor minoritari în propria limbă nu reprezintă o bună utilizare a fondurilor de stat. Toți locuitorii trebuie să învețe limba națională și cu cât învață mai curând să o folosească, cu atât mai bine le va fi.
- 3) Fluența în limba națională va conduce la o mai bună acceptare a elevilor din grupurile minoritare și la unitate națională. Când tinerii învață limba națională de la o vârstă fragedă, toată lumea - din grupurile minoritare și cele majoritare - crește împreună ca prieteni și cetățeni. În schimb, predând minorităților în propria lor limbă nu doar că le izolează de societate, dar de asemenea dezbină națiunea.
- 4) Elevii învață în școli mai mult decât a citi și a scrie. Școala este locul unde ei învață despre cultura și istoria națională. Limba națională este o parte esențială a educației. Locul unde înveți despre propriile tradiții și propria cultură este acasă, nu la școală.
- 5) Separarea nu este egală. Predând elevilor minoritari în propria limbă se va crea un sistem școlar dual. Elevii din comunitatea majoritară au parte întotdeauna de profesori mai buni, de atenție mai mare și de un mai bun acces la informație. În concluzie, elevii din grupurile minoritare vor beneficia de o educație de categoria a doua.